



DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

ANNO II.

Mogadiscio, 28 Luglio 1971

Suppl. n. 4 al n. 7

DIREZIONE E REDAZIONE

Presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

SOMMARIO

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

- LEGGE N. 50 del 10 Giugno 1971 — *Relativa a modifica apportata alla Legge 21 Gennaio 1970, N. 7 concernente Corte Sicurezza Nazionale.* Pag. 851
- LAW No. 51 of 22 July 1971 — *State control of the purchase sale and distribution of maize and sorghum.* » 852
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 11 Luglio 1971, N. 174 — *Promozione al grado superiore del Cap. Mohamed Yusuf Mohamed delle Forze di Polizia,* » 854
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 20 Luglio 1971, N. 175 — *Determinazione dei contingenti di fabbricazione delle banconote in Scellini Somali.* » 855

- DECREE OF THE PRESIDENT OF SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL 20 July 1971, No. 175 — *Establishment of the quantities in Somali Shillings, of the banknotes issue.* Pag. 857
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 20 Luglio 1971, N. 176 — *Determinazione dei distintivi e delle caratteristiche tecniche ed artistiche delle banconote in scellini somali.* » 858
- DECREE OF THE PRESIDENT OF SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL 20 July 1971, No. 176 — *Determination of the distinctive marks of the technical artistic features of the banknotes in Somali Shillings.* » 860
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA AA. RR. E LAVORO 14 Luglio 1971, N. 177 — *Corso di perfezionamento per Magistrati.* » 861
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA AA. RR. e LAVORO 18 Luglio 1971, N. 178 — *Nomina membri della Commissione Consultiva per la legislazione.* » 862
- DECREE OF THE MINISTRY OF INDUSTRY AND COMMERCE No. 179 of 8th July 1971 — *Local Licencing Committee for the Region of Burao.* » 862

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

N. N.

PARTE PRIMA
ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI
FIRST PART
LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LEGGE N. 50 del 10 Giugno 1971.

Relativa a modifica apportata alla Legge 21 Gennaio 1970 N. 7 concernente Corte Sicurezza Nazionale.

IL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;
VISTA la Legge 10 Gennaio 1970, n. 3, e successive modifiche;
VISTA la Legge 21 Gennaio 1970, n. 7 e successive modifiche;

RITENUTA la necessità di apportare modifica all'art. 2 della Legge 21 Gennaio 1970, n. 7;

PRESO ATTO dell'approvazione del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

APPROVA E PROMULGA

la seguente Legge:

Art. 1

Al secondo comma dell'art. 2 della Legge 21 Gennaio 1970, n. 7 viene aggiunto il seguente paragrafo:

In caso di impedimento del Presidente e del Vice Presidente la Corte sarà presieduta dal Consigliere designato dal Presidente, assistito da due Consiglieri.

Art. 2

La presente Legge ha decorrenza immediata e verrà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala.

Mogadiscio, li 10 Giugno 1971.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Dio. Mohamed Siad Barre

LAW No. 51 of 22 July 1971.

State control of the purchase sale and distribution of maize and sorghum.

THE PRESIDENT
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING HEARD the Council of Secretaries;

TAKING NOTE of the approval of the Supreme Revolutionary Council;

HAVING FELT the necessity to protect the interest and well-being of the producer and consumer, and eradicate the deplorable exploitation system of man by man;

HEREBY PROMULGATES

the following Law:

Art. 1

1. The Ministry of Agriculture shall be the sole organ authorized to purchase, sell and distribute maize and sorghum consumed throughout the territory of the Somali Democratic Republic.

2. The Agricultural Development Corporation (ADC) shall under the direction of the Secretary of State for Agriculture, exercise the power to trade, store, import and export maize and sorghum.

Art. 2

1. The Agricultural Development Corporation shall, through its regional centres or representatives, make the necessary arrangements for purchase, storage, sale, and distribution of maize and sorghum in all regional administrative headquarters.

Art. 3

1. The Ministry of Interior shall, through the competent district authorities, be responsible for the storage, sale and distribution of maize and sorghum in the district centres, townships and villages as the case may be.

Art. 4

1. The local Government in each district shall form a retail cooperative and may include any Somali citizen permanently residing in the district to be a member of the cooperative.

Art. 5

1. The Secretary of State for Agriculture shall by decree fix producer, wholesale and retail prices for sorghum and maize for every season in consultation with the General Manager of the Agricultural Development Corporation.

Art. 6

1. The purchase, storage, sale and distribution of maize and sorghum by private persons for commercial purposes is hereby prohibited.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 of this Article, a producer is authorized to store for domestic use upto one hundred kilos of maize or sorghum per season for each member of his family.

Art. 7

1. Whoever contravenes the provisions of article 6 above shall, depending on the gravity of the offence, be liable to have his commodities confiscated and a fine upto So. Sh. 10,000 or to imprisonment upto three years or to both such fine and imprisonment.

Art. 8

1. Regulations for the implementation of this Law shall be issued by decree of the President of the Supreme Revolutionary Council on the proposal of the Secretary of State for Agriculture.

Art. 9

1. Any law or provision contrary to or inconsistent with this Law is hereby abrogated.

Art. 10

1. This Law shall come into force immediately. It shall be included in the Official Compilation of laws and decrees of the Somali Democratic Republic.

2. All persons shall be required to observe it and cause others to observe it as a law of the State.

Maj. Gen. Mohamed Siad Barré
PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO
SUPREMO 11 Luglio 1971, N. 174.**

**Promozione al grado superiore del Cap. Mohamed Iusuf Mohamed delle Forze
di Polizia.**

**IL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969
e la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTO il Decreto n. 21 del 1° Dicembre 1969, relativo all'orga-
nizzazione ed all'istituzione del Ministero dell'Interno e della Po-
lizia;

RITENUTA l'opportunità di promuovere il Capitano Mohamed
Yusuf Mohamed al grado immediatamente superiore, per meriti
eccezionali e per la sua comprovata qualità di efficienza ed alto
rendimento nel servizio;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato all'Interno;

DECRETA:

Art. 1

Il Capitano Mohamed Iusuf Mohamed delle Forze di Polizia,
è promosso al grado di Maggiore, per meriti eccezionali, con decor-
renza dal 1° Luglio 1971, a tutti gli effetti giuridici ed economici.

Art. 2

Il presente Decreto entra in vigore immediatamente e sarà
inserito nel Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica So-
mala.

Mogadiscio, li 11 Luglio 1971.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

IL SEGRETARIO DI STATO
all'Interno
Brig. Gen. Hussen Kulmie

VISTO e Registrato - Reg. n. 2, foglio n. 629.

Mogadiscio, 18 Luglio 1971.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMED ALI FARAH

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO
SUPREMO 20 Luglio 1971, N. 175.**

Determinazione dei contingenti di fabbricazione delle banconote in Scellini Somali.

**IL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969 e la Legge 21 Ottobre 1969 n. 1;

VISTO l'art. 5 del Decreto Legge 6 Marzo 1961 n. 2 convertito nella Legge 23 Maggio 1961 n. 13, sull'Ordinamento Monetario dell'a Somalia;

VISTO il Decreto del Presidente della Repubblica del 5 Dicembre 1962 n. 86 relativo alla determinazione dei distintivi e delle caratteristiche tecniche ed artistiche dello Scellino Somalo;

RAVVISATA la necessità di determinare i contingenti di una ulteriore fabbricazione di banconote in Scellini Somali;

SENTITO il Consiglio dei Segretari di Stato, su proposta della Banca Nazionale Somala;

DECRETA:

Art. 1

E' autorizzata la fabbricazione di:

- a) Numero 1.300.000 (unmilionetrecentomila) biglietti da Sh. So. 100 (cento) per l'importo di Sh. So. 130.000.000 (centotrentamila) ovvero la continuazione della serie di biglietti numerati progressivamente dal 500.001 ad 1.000.000 e contraddistinta dalla lettera B seguita da 001 nonchè una altra serie di biglietti numerati progressivamente dal 000001 ad 800.000 distinguendosi la serie stessa dalla lettera B seguita da 002.
- b) Numero 6.000.000 (seimilioni) biglietti da Sh. So. 20 (venti) per l'importo di Sh. So. 120.000.000 (centoventimila) divisi in sei serie da un milione di biglietti ciascuna numerati progressivamente dal 000001 ad 1.000.000 distinguendosi le serie stesse dalla lettera B seguita da 004 al 009.
- c) Numero 3.000.000 (tremilioni) biglietti da Sh. So. 10 (dieci) per l'importo di Sh. So. 30.000.000 (trentamila) divisi in tre serie da un milione di biglietti ciascuna numerati progressivamente dal 000001 ad 1.000.000 distinguendosi le serie stesse dalla lettera B seguita da 006 al 008.

- d) Numero 4.000.000 (quattromilioni) biglietti da Sh. So. 5 (cinque) per l'importo di Sh. So. 20.000.000 (ventimilioni) divisi in quattro serie da un milione di biglietti ciascuna numerati progressivamente dal 000001 ad 1.000.000 distinguendosi le serie stesse dalla lettera B seguita dal 006 al 009.

Art. 2

I biglietti da 5, 10, 20 e 100 scellini somali di cui al precedente articolo avranno le caratteristiche tecniche ed artistiche stabilite con decreto separato in data odierna.

Art. 3

Il presente Decreto entra in vigore il giorno della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala.

Mogadiscio, 20 Luglio 1971.

IL PRESIDENTE

del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

IL SEGRETARIO DI STATO
alle Finanze
Ibrahim Megag Samantar

**DECREE OF THE PRESIDENT OF SUPREME REVOLUTIONARY
COUNCIL 20 July 1971, No. 175.**

Establishment of the quantities in Somali Shillings, of the banknotes issue.

**THE PRESIDENT
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL**

HAVING SEEN the First Charter of the 21st October, 1969 Revolution and the Law No. 1 of 21st October 1969;

HAVING SEEN Art. 5 of Decree-Law No. 2 of 26th March 1961 converted into Law No. 13 of 23rd May 1961, on the Monetary Ordinance of Somalia;

HAVING SEEN the D.P.R. No. 86 of December 5th 1962 concerning the establishment of the distinctive marks and the technical and artistical features of the Somali Shilling;

CONSIDERING the necessity of determining the quantities in Somali Shillings of a further issue banknotes;

HAVING HEARD the Council of the State Secretaries, on the proposal of the Somali National Bank;

DECREES:

Art. 1

It is authorised to issue:

- a) Number 1.300.000 (onemillion and threehundredthousand) of So. Sh. 100 (one hundred) notes for a total of So. Sh. 130.000.000 (onehundredthirtymillion) or the continuation of the series of notes progressively numbered from 500.001 to 1.000.000 and remarked by the letter B followed by 001 as well as another series of notes progressively numbered from 000001 to 800.000 distinguished by the letter B followed by 002.
- b) Number 6.000.000 (sixmillions) of So. Sh. 20 (twenty) notes for a total of So. Sh. 120.000.000 (onehundredtwenty-millions) divided into six series of 1.000.000 notes each and progressively numbered from 000001 to 1.000.000 distinguished by the letter B followed by 004 up to 009.
- c) Number 3.000.000 (threemillions) of So. Sh. 10 (ten) notes for a total of So. Sh. 30.000.000 (thirtymillions) divided into three series of 1.000.000 each progressively numbered from 000001 to 1.000.000; distinguished by the letter B followed by 006 up to 008.
- d) Number 4.000.000 (fourmillions) of So. Sh. 5 (five) notes for a total of So. Sh. 20.000.000 (twentymillions) divided into four series of one million each and progressively numbered from 000001 to 1.000.000 distinguished by the letter B followed by 006 up to 009.

Art. 2

The 5, 10, 20 and 100 Somali Shilling notes referred to in the previous article will have the technical and artistical features established by a separate Decree under today's date.

Art. 3

This Decree will come into force on the date of its publication on the Official Bulletin of the Somali Democratic Republic.

Mogadiscio, 20 Luglio 1971.

THE PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council
Maj. Gen. Mohamed Siad Barre

THE SECRETARY OF STATE
for Finance
Ibrahim Megag Samantar

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO
SUPREMO 20 Luglio 1971, N. 176.**

Determinazione dei distintivi e delle caratteristiche tecniche ed artistiche delle banconote in scellini somali.

IL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione de 21 Ottobre 1969 e la Legge 21 Ottobre 1969 n. 1;

VISTO l'Art. 5 del Decreto Legge 6 Marzo 1961 n. 2 convertito nella Legge 23 Maggio 1961 n. 13 sull'Ordinamento Monetario della Somalia;

VISTO il Decreto del Presidente della Repubblica 5 Marzo 1962 n. 86 relativo alla determinazione dei distintivi e delle caratteristiche dello scellino somalo;

VISTO il Decreto n. 63 del Consiglio Rivoluzionario Supremo datato 25 Marzo 1970 concernente la nomina del Governatore della Banca Nazionale Somala;

VISTO l'Art. 9 del Decreto Legge 19 Ottobre 1968 n. 6 convertito nella Legge 26 Novembre 1968 n. 27 mediante il quale i Colle-

gio dei Revisori cessa di far parte degli organi della Banca Nazionale Somala;

VISTO il Decreto del Consiglio Rivoluzionario Supremo in data odierna n. 175 sulla determinazione dei contingentj di fabbricazione delle nuove banconote in scellini somali;

RAVVISATA la necessità di determinare i distintivi e le caratteristiche tecniche ed artistiche dei biglietti da 5, 10, 20 e 100 scellini somali;

SENTITO il Consiglio dei Segretari di Stato, su proposta della Banca Nazionale Somala;

DECRETA:

Art. 1

I nuovi biglietti da 5, 10, 20 e 100 scellini somali che la Banca Nazionale Somala è autorizzata ad emettere sulla base del Decreto del Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo in data odierna n. 175 hanno i distintivi e le caratteristiche tecniche ed artistiche indicate nel D.P.R. del 5 Dicembre 1968 n. 277 con la sola seguente modifica:

1) la firma del Governatore della Banca Nazionale Somala è quella del Signor Abdurahman Nur Herzi, in sostituzione di quella del Signor Abdullahi Ahmed Addou, e la firma del Presidente del Collegio dei Revisori Signor Maslah Ali Mohamed viene sostituita con la firma del Cassiere della Banca Nazionale Somala Signor Mohamed Dalmar Abdurahman.

Art. 2

Il presente Decreto entra in vigore il giorno della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala.

Mogadiscio, 20 Luglio 1971.

IL PRESIDENTE

del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

IL SEGRETARIO DI STATO

alle Finanze
Ibrahim Mega Samantar

**DECREE OF THE PRESIDENT OF SUPREME REVOLUTIONARY
COUNCIL 20 July 1971, n. 176.**

**Determination of the distinctive marks and of the technical artistical features of
the banknotes in Somali Shillings.**

**THE PRESIDENT
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL**

HAVING SEEN the First Charter of the October 21st, 1969 Revolution and the Law No. 1 of 21st October 1969;

HAVING SEEN Art. 5 of the Decree-Law No. 2 of March 6th 1961 converted into Law No. 13 of May 23rd on the Monetary Ordinance of Somalia;

HAVING SEEN the Decree No. 86 of the President of Republic dated March 5th, 1962 on the establishment of the distinctive marks and features of the Somali Shilling;

HAVING SEEN the Decree No. 63 of the Supreme Revolutionary Council dated March 25th 1970 concerning the appointment of the Governor of the Somali National Bank;

HAVING SEEN Art. 9 of Decree-Law No. 6 of 19th October 1968 converted into Law No. 27 of November 26th 1968 by which the Board of Auditors ceases to be among the organs of the Somali National Bank;

HAVING SEEN today's Decree No. 175 of the Supreme Revolutionary Council on the determination of the quantities of new banknotes to be issued in Somali Shillings;

CONSIDERING the necessity of establishing the distinctive marks and the technical and artistical features of the 5, 10, 20 and 100 Somali Shillings notes;

HAVING HEARD the Council of the State Secretaries, on the proposal of the Somali National Bank;

DECREES:

Art. 1

The new 5, 10, 20 and 100 Somali Shilling notes that the Somali National Bank is authorized to issue according to day's Decree No. 175 of the President of the Supreme Revolutionary Council will have the distinctive marks and the technical and artistical features indicated in the D.P.R. No. 277 of 5th December 1968 with the following changes only:

1) the signature of the Governor of the Somali National Bank will be that of Mr. Abdurahman Nur Herzi, in the place of Mr. Abdullahi Ahmed Addou's signatures; and the signature of the President of the Board of Auditors will be replaced by that of Mr. Mohamed Dalmar Abdurahman, the Cashier of the Somali National Bank.

Art. 2

This Decree will come into force on the date of its publication on the Official Bulletin of the Somali Democratic Republic.
Mogadiscio, 20 July 1971.

THE PRESIDENT

of the Supreme Revolutionary Council
Maj. Gen. Mohamed Siad Barre

THE SECRETARY OF STATE

for Finance

Ibrahim Megag Samantar

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AFFARI
RELIGIOSI E LAVORO 14 Luglio 1971, n. 177.

Corso di perfezionamento per Magistrati.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTO il Decreto Legge 7 Febbraio 1965, n. 1, contenente modificazioni alla Legge 3 Giugno 1962, n. 14, sull'Ordinamento del Governo;

VISTO l'art. 19, comma primo lettera (a), della Legge 1 Aprile 1970, n. 29, sull'Ordinamento del Personale Civile dello Stato;

VISTO il proprio decreto n. 1668-A-8-F in data 15 Maggio 1971;

DECRETA:

Art. 1

L'inizio del corso di perfezionamento per Magistrati di cui al Decreto Ministeriale n. 1668-A-8-F del 15 Maggio 1971 avrà inizio in data 19 Luglio 1971.

Art. 2

Il Dr. Girolamo Marotta Gigli è nominato docente del corso in aggiunta ai docenti già nominati.

Art. 3

Al termine del corso i partecipanti sosterranno una prova scritta su ciascuna delle materie trattate e conseguiranno un certificato di frequenza e di profitto.

Mogadiscio, 14 Luglio 1971.

IL SEGRETARIO DI STATO

Prof. Abdulgani Scek Ahmed

**DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AFFARI
RELIGIOSI E LAVORO 18 Luglio 1971, n. 178.**

Nomina membri della Commissione Consultiva per la legislazione.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTO l'art. 33 dell'Ordinamento del Governo e successive modificazioni;

VISTO il proprio Decreto n. 107 del 22 Aprile 1971;

RITENUTA la necessità di integrare la composizione della Commissione Consultiva per la legislazione a seguito delle dimissioni dell'Avv. Ruafi Hagi Mugne e della partenza dal territorio del Cons. Ahmed Fathi Morsi e di nominare un nuovo Presidente;

DECRETA:

Art. 1

Sono nominati membri della Commissione Consultiva per la legislazione il Dott. Mohamed Husni Abdulatif ed il Dott. Abud Musaad Abud; il Consigliere Scek Mohamed Mohamud è nominato Presidente della Commissione stessa.

Art. 2

Il presente Decreto ha effetto immediato.
Mogadiscio, li 18 Luglio 1971.

IL SEGRETARIO DI STATO
Prof. Abdulgani Scek Ahmed

DECREE OF THE MINISTRY OF INDUSTRY AND COMMERCE
No. 179 of 8th Jul 1971.

Local Licencing Committee for the Region of Burao.

THE SECRETARY OF STATE

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution;
HAVING SEEN Decree Law No. 12 of 26 September 1964 converted in law No. 8 of 29 October 1964 relating to the Foreign Economic Transaction Ordinance;

HAVING SEEN the Decree of the President of the Republic No. 203 of 26 September 1964 establishing supplementary legislation and regulations for the implementation of the above mentioned decree law;

RECOGNIZING the necessity to appoint a Local Licensing Committee for transaction in goods and services having its seat in Burao;

DECREES:

Article 1

In terms of Article 8, paragraph 4 of Decree of the President of the Republic No. 203 of 26 September 1964, a Local Licencing Committee for transactions in goods and services is hereby appointed.

The Committee shall have its seat in Burao it consist of:

- | | |
|----------------------------------------------------------|-----------|
| 1. Regional Governor, Burao | Chairman |
| 2. Regional Trade and Supplies officer | Secretary |
| 3. A representative of the Somali Saving and Credit Bank | Member |
| 4. Customs Officer | Member |
| 5. Regional Fiscal Police (P.I.I.) | Member |
| 6. Regional Tax Officer | Member. |

Mogadiscio, 8th July, 1971.

THE SECRETARY OF STATE
Lt. Col. Ahmed Mohamud Farah

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

N. N.
